



Health Certificate for Export of Milk and Its Products to the United Arab Emirates/ Արաբական Միացյալ Էմիրություններ կաթի և դրա մշակումից ստացված արտադրանքի արտահանման առողջության վկայական		الشهادة الصحية لتصدير الحليب ومنتجاته إلى دولة الامارات العربية المتحدة	
1. Consignor (Exporter)/ Առաքող (Արտահանող) Name/Անուն Address/Հասցե	المُرسل (المصدر) الاسم العنوان	2. Certificate Reference No./ Վկայականի համարը Place of Issue/ Տրման վայրը Date of Issue/ Տրման ամսաթիվը	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار
4. Consignee (importer) / Ստացող (Լեռնուծող) Name/Անուն Address/Հասցե	المُرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	3. Competent/Certifying Authority/ Լիազոր/հավաստագրող մարմինը Address/Հասցե	الجهة الرقابية المختصة العنوان
		5. Country of origin/ Ծագման երկիրը	بلد المنشأ ISO code (optional)/ «ISO կոդը (ըստ անհրաժեշտության)» رمز الأيزو (اختياري)
		6. Country of Destination/ Ստացող երկիրը	بلد الوصول ISO code (optional)/ «ISO կոդը (ըստ անհրաժեշտության)» رمز الأيزو (اختياري)
7. Producer./ Արտադրող Name/Անուն Address/Հասցե	الشركة الصانعة الاسم العنوان	8. Packing Est. (if applicable) / Փաթեթավորման ձեռն. (եթե կիրառելի է) Name/Անուն Address/Հասցե	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان
9. Border of Entry/Country of Destination/ Սահմանային անցակետ/ Ստացող երկիր	بلد الوصول منفذ الدخول	10. Border of Loading/Country of Dispatch/ Բեռման սահմանային կետ/ Ուղարկող երկիր	بلد المغادرة/موقع التحميل
11. Means of transport/conveyance/ Տրանսպորտային միջոցները / փոխադրումը By Air/ Օդային By Sea/ Մովային By Road/ Ցամաքային	وسيلة النقل <input type="checkbox"/> جوي <input type="checkbox"/> بحري <input type="checkbox"/> بري	12. Conveyance Identification No./ Փոխադրման նույնականացման համարը.	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل
		13. Temperature of Food product/ Սննդամթերքի ջերմաստիճանը Ambient/ Միջին Chilled/ Պաղեցված Frozen/ Սառեցված	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية درجة حرارة الغرفة مبرد مجمد
14. Commodities Certified for:/ Ապրանքը հավաստագրված է հետոյալի համար. <input type="checkbox"/> After Further Process/ بعد معالجة إضافية Հետագա մշակումից հետո		تم ترخيص البضائع لاستخدامها في: <input type="checkbox"/> Human Consumption Directly: الاستهلاك الأدمي مباشرة: Մարդու սպառման համար	

Other/Այլ

15. Identification of the Food Products/ Սննդամթերքի նույնականացում								
Identification of the Food Products/ Սննդամթերքի նույնականացում					توصيف وتصنيف الأغذية			
Name & Description of Food/ Սննդամթերքի անվանումը և նկարագրությունը	HS-Code/ US9-ԱԱ կոդը	Treatment Type (optional)/ Մշակման տեսակը (ոչ անհրաժեշտ)	Brand Name/ Արտադրողի անվանումը	Production Date/ Արտադրության ամսաթիվը	Expiry Date/ Պիտանելիության ժամկետը	No Packages/ Առանց փաթեթավորման	Batch/Lot No./ Խմբաբանակի/լոտի համարը	Total Weight/ Ընդհանուր թաշը
اسم ووصف العادة الغذائية	بند التعريف الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلة/الدفعة	الوزن الكلي
16. Health Attestations/ Առողջության հավաստում					الإفادات الصحية			
16.1 General Health Attestations/ Ընդհանուր հավաստում					إفادات صحية عامة			
<p>– The milk/milk products are safe and fit for human consumption/ Կաթը/կաթնամթերքն անվտանգ է և պիտանի մարդու օգտագործման համար</p> <p>– The milk /milk products have been derived from healthy animals that are subject to the official veterinary service inspections in the country of origin/ Կաթը/կաթնամթերքը ստացվել են առողջ կենդանիներից, որոնք ծագման երկրի պաշտոնական անասնաբուժական ծառայության կողմից ենթարկվել են ստուգումների:</p> <p>– The milk/milk products were handled in an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. And they are certified by nationally accredited certification bodies/ Կաթը/կաթնամթերքը վերամշակվել է լիազոր մարմնի կողմից ստուգված կազմակերպություններում, որտեղ ներդրված է սննդամթերքի անվտանգության կառավարման համակարգ՝ հիմնված ԿՎՅԿ սկզբունքների կամ համարժեք համակարգի վրա: Դրանք հավաստագրված են ազգային հավատարմագրված սերտիֆիկացման մարմինների կողմից:</p> <p>– Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals and any residues in milk or milk products comply with GCC requirements/Կենդանի կենդանիների նկատմամբ անասնաբուժական դեղամիջոցների (ներառյալ աճի խթանիչների) և գյուղատնտեսական քիմիկատների օգտագործումն իրականացվել է անասնաբուժական լավագույն փորձի կիրառմամբ, և կաթի կամ կաթնամթերքի մեջ հայտնաբերված ցանկացած մնացորդային նյութ համապատասխանում է Պարսից ծոցի համագործակցության խորհրդի կողմից սահմանված պահանջներին</p>					<p>– إن الحليب و/أو منتجاته سليم (آمن) وصالح للاستهلاك الآدمي</p> <p>– إن مصدر الحليب و/أو منتجاته حيوانات سليمة وخاضعة للفحص البيطري من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ</p> <p>– تم إجراء عمليات تداول الحليب و/أو منتجاته في منشأ خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثله. وبحصوله على شهادات بذلك من جهات معتمدة من الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ</p> <p>– تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية، وإن أية متبقيات في الحليب و/أو منتجاته متوافقة مع المتطلبات الخليجية</p>			
16.2 Additional Health Attestations (Declarations) (<input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable)/ Առողջության լրացուցիչ հավաստում (հայտարարագրեր) (<input checked="" type="checkbox"/> Նշել որն է կիրառելի)					إفادات صحية إضافية خاصة، (<input checked="" type="checkbox"/> تحدد حسب مقتضى الحال)			
16.2.1 <input type="checkbox"/> The milk and unheated milk products come from animals from a country or zone free from Foot and Mouth Disease recognized by WOA/ Կաթը և ջերմային մշակում չսնցած կաթնամթերքը ստացվել են ԿԱՅԿ-ի կողմից դաբաղից զերծ ճանաչված երկրի կամ գոտու կենդանիներից: Օր*/ԿԱՍ <input type="checkbox"/> The milk and unheated milk products come from animals from a country free from Foot and Mouth Disease during the last 3 months prior to export, where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced according to the official reports published by WOA/ Կաթը և ջերմային մշակում չսնցած կաթնամթերքը ստացվել են					1.2.16 <input type="checkbox"/> أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات في دولة أو منطقة خالية رسمياً من مرض الحمى القلاعية باعتراف المنظمة العالمية للصحة الحيوانية أو* <input type="checkbox"/> أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات في دولة لم يسجل بها مرض الحمى القلاعية خلال فترة لا تقل عن 3 شهور السابقة للتصدير في حال تطبيق سياسة الاتلاف أو خلال فترة لا تقل عن 12 شهر السابقة للتصدير في حال عدم تطبيق سياسة الاتلاف بموجب التقارير الرسمية المنشورة لدى المنظمة العالمية للصحة الحيوانية			

<p>կենդանիներից, որոնք ծագում են արտահանումից առնվազն 3 ամիս առաջ դաբաղից զերծ երկրից, եթե պահպանվել է հարգադրոշմավորման քաղաքականություն, կամ արտահանումից առաջ առնվազն (12) ամիս, եթե հարգադրոշմավորման քաղաքականություն չի պահպանվել՝ համաձայն ԿԱԳԿ-ի կողմից հրապարակված պաշտոնական զեկույցների:</p> <p>Օր*/ԿԱՄ</p> <p>□ The milk and unheated milk products come from animals from a zone within a 10-kilometer radius free from Foot and Mouth disease during the last 3 months prior to export where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են, որոնք ծագում են դաբաղից 10 կմ շառավղով զերծ գոտուց արտահանումից առնվազն 3 ամիս առաջ, եթե պահպանվել է հարգադրոշմավորման քաղաքականություն, կամ արտահանումից առաջ առնվազն (12) ամիս, եթե հարգադրոշմավորման քաղաքականություն չի պահպանվել:</p>	<p>Օ*</p> <p>□ أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات من منطقة نصف قطرها 10 كيلومترات لم يسجل بها مرض الحمى القلاعية خلال فترة لا تقل عن 3 شهور السابقة للتصدير في حال تطبيق سياسة الاتلاف أو خلال فترة لا تقل عن 12 شهر السابقة للتصدير في حال عدم تطبيق سياسة الاتلاف.</p>
<p>16.2.2</p> <p>□ The milk and unheated milk products come from animals from a country free from Rift valley fever Disease during the last 10 years prior to export./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են կենդանիներից, որոնք ծագում են արտահանումից առաջ առնվազն վերջին 10 տարվա ընթացքում Ռիֆտ հովտի տենդից (ՌՅՏ) զերծ երկրից:</p> <p>Օր*/ԿԱՄ</p> <p>□ The milk and unheated milk products come from animals from a zone within a 10-kilometer radius free from Rift valley fever Disease during the last 10 years prior to export./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են կենդանիներից, որոնք մինչև արտահանումը վերջին 10 տարվա ընթացքում գտնվել են Ռիֆտ հովտի տենդից (ՌՅՏ) 10 կմ շառավղով ազատ գոտում:</p>	<p>2.2.16</p> <p>□ أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات في دولة لم يسجل بها مرض حمى الوادي المتصدع خلال فترة لا تقل عن 10 سنوات السابقة للتصدير،</p> <p>Օ*</p> <p>□ أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات من منطقة نصف قطرها 10 كيلومترات لم يسجل بها مرض حمى الوادي المتصدع خلال فترة لا تقل عن 10 سنوات السابقة للتصدير</p>
<p>16.2.3</p> <p>□ The milk and unheated milk products come from sheep and goats which have been kept in a PPR free country or a zone within a 10-kilometer radius during the last 21 days prior to milking./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են ոչխարներից և այծերից, որոնք կթելուց առաջ վերջին 21 օրվա ընթացքում պահվել են մանր եղջերավորների ժանտախտից 10 կմ շառավղով զերծ երկրում կամ գոտում:</p> <p>Օր*/ԿԱՄ</p> <p>□ The milk originates from herds or flocks of sheep and goats which were not be subjected to any restrictions due to PPR at the time of milk collection./ Կաթը ստացվել է ոչխարների և այծերի նախիրներից կամ հոտերից, որոնք կաթը հավաքելու պահին ենթակա չեն եղել մանր եղջերավորների ժանտախտի որևէ սահմանափակումների:</p>	<p>3.2.16</p> <p>□ أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من أعنام وماعز مكثت في دولة/منطقة نصف قطرها 10 كيلومترات خالية من مرض (PPR) خلال فترة لا تقل عن 21 السابقة للحلب.</p> <p>Օ*</p> <p>□ أن مصدر الحليب قطعان من الأغنام والماعز لم تفرض عليها قيود بسبب مرض (PPR) وقت جمع الحليب</p>
<p>16.2.4</p> <p>□ The milk and unheated milk products come from animals showing no clinical sign of anthrax at the time of milking, and the milk originates from herds or flocks that have no case of anthrax during the last 20 days prior to processing./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են կենդանիներից, որոնք կթելու ժամանակ սիբիրախտի կլինիկական նշաններ չեն ցուցաբերել, և կաթը ստացվել է նախիրներից կամ հոտերից, որոնցում մշակումից առաջ վերջին 20 օրվա ընթացքում սիբիրախտի դեպքեր չեն եղել:</p>	<p>4.2.16</p> <p>□ أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات لم تظهر عليها أعراض الإصابة بالحمى الفحمية وقت حلب وأن الحليب ومشتقاته من قطعان لم يسجل بها مرض الحمى الفحمية خلال 20 يوم السابقة للتصنيع.</p>
<p>16.2.5</p> <p>□ The milk and unheated milk products come from animals from a country free from infection with <i>Brucella</i> during the last 21</p>	<p>5.2.16</p>

<p>days prior to milking./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են կրթելուց առաջ վերջին 21 օրվա ընթացքում բրուցելա վարակից զերծ երկրի կենդանիներից:</p> <p>Or*/ԿԱՍ</p> <p><input type="checkbox"/> The milk and unheated milk products come from animals from an establishment free from infection with <i>Brucella</i> according to Article 8.4.11. of Terrestrial Animal Health Code of WOA/ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են բրուցելա վարակից զերծ տնտեսության կենդանիներից՝ համաձայն ԿԱԳԿ ցամաքային կենդանիների առողջության օրենսգրքի 8.4.11 հոդվածի:</p> <p>Or*/ԿԱՍ</p> <p><input type="checkbox"/> The milk and unheated milk products come from animals which have been tested in accredited official laboratory for <i>Brucella</i> with negative result or the milk have been tested for <i>Brucella</i> using ring test with negative result/ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են կենդանիներից, որոնք փորձարկվել են հավատարմագրված պաշտոնական լաբորատորիայում բրուցելայի առկայության համար՝ բացասական արդյունքով կամ կաթը փորձարկվել է բրուցելայի առկայության համար՝ օգտագործելով օղակաձև թեստ՝ բացասական արդյունքով:</p>	<p><input type="checkbox"/> أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات في دولة خالية من مرض (البروسيلا) خلال فترة لا تقل عن 21 يوم السابقة للحلب، أو*</p> <p><input type="checkbox"/> أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات من منشأة خالية من مرض (البروسيلا) وفقا لأحكام دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية الواردة في Article 8.4.11.</p> <p>أو*</p> <p><input type="checkbox"/> تم اختبار الحيوانات المنتجة للحليب في مختبر حكومي معتمد عن مرض البروسيلا ومنتجات سلبية، أو تم اختبار الحليب عن مرض البروسيلا ومنتجات سلبية ring test</p>
<p>16.2.6</p> <p><input type="checkbox"/> The milk and unheated milk products come from animals from an establishment free from infection with <i>M. tuberculosis</i> complex during the last 12 months prior to milking according to Article 8.12.6./ Կաթը և ջերմային մշակում չանցած կաթնամթերքը ստացվել են մինչև կթելը վերջին 12 ամիսների ընթացքում Տուբերկուլոզ համալիր վարակից զերծ տնտեսության կենդանիներից՝ համաձայն 8.12.6 հոդվածի:</p>	<p>6.2.16</p> <p><input type="checkbox"/> أن الحليب ومشتقاته الغير معاملة ناتجة من حيوانات من منشأة لم يسجل بها مرض السل خلال 12 شهر السابقة للحلب وفقا للأحكام الواردة في 8.12.6 Article.</p>
<p>OR/ԿԱՍ</p>	<p>أو</p>
<p><input type="checkbox"/> 16.2.7 The milk/milk products originate from establishments which were not infected or suspected of being infected with FMD at the time of milk collection;/ Կաթը/կաթնամթերքը ստացվել է այն տնտեսություններից, որոնք կաթի հավաքման ժամանակ վարակված չեն եղել կամ կասկածներ չեն ունեցել դաբաղ հիվանդությունով վարակված լինելու մեջ:</p> <p><input type="checkbox"/> 16.2.8 The milk/milk products have been processed to ensure the destruction of Anthrax, FMDV, RVF & PPRV in accordance with one of the procedures in Article 8.1.7, Article 8.8.35, Article 8.8.36 & Article 8.16.10. of the WOA/ Terrestrial Code or according to one of the special treatment methods of milk and milk products recommended by Codex Alimentarius as per the following</p> <p>.....</p> <p>(please provide)/</p> <p>Կաթը/կաթնամթերքը վերամշակվել է՝ սիբիրիայի, դաբաղ հիվանդության, ՌԳՏ-ի և մանր եղջերավորների ժանտախտի հարուցիչների ոչնչացումն ապահովելու համար՝ համաձայն ԿԱԳԿ-ի ցամաքային օրենսգրքի 8.1.7 , 8.8.35, 8.8.36 և 8.16.10 հոդվածներով սահմանված ընթացակարգերից մեկի կամ Codex Alimentarius-ի կողմից առաջարկված կաթի և կաթնամթերքի հատուկ մշակման մեթոդներից մեկի՝ համաձայն հետևյալի.</p> <p>.....</p> <p>(խնդրում ենք նշել)</p> <p>16.2.9 The necessary precautions were taken after processing to avoid contact of the products with any potential source of Anthrax, FMDV, PPRV, RVF, tuberculosis & brucellosis/ Վերամշակումից հետո ձեռնարկվել են անհրաժեշտ նախազգուշական միջոցներ՝ խուսափելու համար արտադրանքի շփումը սիբիրիայի, դաբաղի, մանր եղջերավորների ժանտախտի, ՌԳՏ-ի, տուբերկուլոզի և</p>	<p><input type="checkbox"/> 7.2.16 أن الحليب ومشتقاته من منشآت لم تكن مصابة أو تسجل بها إصابة أو يشته في إصابتها بمرض الحمى القلاعية وقت جمع الحليب؛</p> <p>8.2.16 أن الحليب ومشتقاته قد تم معاملته بإحدى الطرق التي تضمن القضاء على فيروس الحمى القحمية والحمى القلاعية وحمى الوادي المتصدع و PPRV وفقا للأحكام الواردة في 8.1.7 Article و 8.8.35 Article و 8.8.36 Article و 8.16.10 Article. من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية أو إحدى طرق المعاملة الخاصة بالحليب ومشتقاته الواردة في دستور هيئة الغذاء الدولي كما يلي:</p> <p>.....</p> <p>(یتم ذکرها)</p> <p>9.2.16 تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة بعد المعالجة لمنع مخالطة منتجات الألبان لأي مصدر محتمل لمرض FMDV و RVF و Anthrax و PPRV والبروسيلا والسل</p>

բրուցելով հարուցիչների ցանկացած հնարավոր աղբյուրի հետ:	
Authorized Officer Name & Position/ Լիազորված պաշտոնատար անձի անունը և պաշտոնը	اسم ووظيفة الشخص المختص
Name of the Responsible Department/ Պատասխանատու ստորաբաժանման անվանումը	اسم الإدارة التي يتبع لها
Official Stamp/ Պաշտոնական կնիք	الختم الرسمي
Date/ Ամսաթիվը	التاريخ

* select the attestation based on the disease's status in the country/
ընտրել հավաստումը՝ կախված երկրում հիվանդության
կարգավիճակից

* يتم اختيار الإفادة التي تنطبق بناء على الوضع الصحي في دولة التصدير

